Ñaareelu bataaxal bi Yàlla may Piyeer mu bind ko

1 Ci man Simoŋ Piyeer*, miy jaamub Yeesu
Almasi, di ndawam, ci man la bataaxal bii
bawoo, ñeel ñi ñu may ngëm gu njég ga réye
ni sunu gos, ci sunu njekku Yàlla, Musalkat bi
Yeesu Almasi. 2 Aw yiw ak jàmm baawaan na,
ñeel leen, ndax xam gu ngeen xam Yàlla, ak sunu
Sang Yeesu.

Dëggal-leen wooteb Yàlla

3 Su dee nag mboolem lu dund gu ag jullite laaj,
Yàllaa nu ko maye dooleem, ba mu nu xamalee
ne darajay boppam, ak jalooreem ju wéet lanu
wooye. 4 Ci jooju daraja, ak jooju jaloore ju wéet
lees nu baaxee ay dige yu réy njég te màgg.
Yooyu dige nag, bu ngeen ci jotee, ci ngeen di
séddu ci jikkoy Yàlla, gannaaw bu ngeen muccee
ci yàqutey àddina, gi xemmemtéefu bakkan
waral.
5 Loolu ci boppam wara tax ngeen def lu ngeen
man, ba dolli ci seen ngëm, njàmbaar; seen
njàmbaar, ngeen dolli ci xam-xam; 6 seen xam-
xam, ngeen dolli ci moom seen bakkan; moom
seen bakkan, ngeen dolli ci ag muñ; seenug
muñ, ngeen dolli ci ag njullite; 7 seenug njullite,
ngeen dolli ci bëgg seen bokki gëmkat; bëgg

* **1:1** 1.1 Turu Simoŋ ci làkku gereg mooy Simeyon ci làkku ebrë.

seen bokki gëmkat, ngeen dolli ci cofeel. 8 Ndax
yooyu jikko kat su ngeen ko amee, ba mu law,
dungeen yaafus, dungeen ñàkk njariñ nu ngeen
xame Sang Yeesu Almasi. 9 Waaye yii jikko, ku
ko ñàkk, daa fekk mu gàtt gis-gis ba far gumba,
te fàtte ne dees koo fóotoon ba mu set, teqlikook
bàkkaari démbam.
10 Kon nag bokk yi, nangeen gënatee def lu
ngeen man ba dëggal woote bi ñu leen woo,
ak taamu gi ñu leen taamu. Su ngeen ko defee
kat, dungeen daanu mukk. 11 Noonu lees leen di
ubbile bunt bu yaa bu ngeen di tàbbee ca nguur
gu sax gay sunu moomeelu Sang, sunu Musalkat,
Yeesu Almasi.

Yàlla waxyul na yonent yi

12 Moo waral ma fas yéene di leen dëkke
fàttli loolu, doonte xas ngeen koo xam, ba tax
ngeen taxaw bu dëgër ci dëgg gi leen nuyusi.
13 Li jaadu ci sama gis-gis moo di, li feek may
màkkaanoo aw suux, dinaa leen ko fàttli, ngir
soññ leen. 14 Ndax damaa leer, ni ma ko
sunu Boroom Yeesu Almasi leeralale, bés bi may
summi sama màkkaanu suux bii dëgmal na.
15 Waaye dinaa def sama kem-kàttan, ba fu
ngeen tollu, di fàttliku mbir yooyu, gannaaw bu
ma dëddoo.
16 Du ay léeb yu xel mu xareñ fent lanu
leen xamale woon sunu manoorey Boroom Yeesu
Almasi, ak na muy dikke, waaye noo teewe
màggaayam. 17 Ndax kat moo nangoo ci Yàlla
Baay bi, teraanga ak daraja, ba ko baat ba jibalee,
bawoo fa Boroom daraja ju yéeme ja ne: «Kii
moo di Sama Doom, sama Soppe; ci moom laa

ame bànneex.†» [18] Baat booba jóge asamaan,
moom lanu dégg, ba nu nekkee ak moom ca tund
wu sell wa.
[19] Rax ci dolli nu ngeek waxi yonent yi, muy
wax ju wóor ju jara gëm, te yeena yey teewlu
waxi yonent yi, ni ñuy teewloo ceeñeeru làmp
bu tàkke biir lëndëm, ba kera fajar di xar, ba
biddiiwu njël feqal seen xol. [20] Waaye li ngeen
wara jëkka xam moo di amul ci Mbind mi,
benn waxyu bu yonent ba ko waxe, firee xelum
boppam. [21] Ndax kat du genn kàddug waxyu gu
masa soqikoo ci coobarey nit, waaye ci xiirtalub
Noo gu Sell gi la aw nit daan waxe waxyu bu
bawoo fa Yàlla.

2

Sànkute ñeel na jànglekati caaxaan

[1] Waaye na mu ame woon ci askanu bànni
Israyil ay yonenti caaxaan, ni lay ame ci seen biir
ay sëriñi caaxaan yuy sërxal ay àlluway sànkute
yuy weddi sax Sang bi leen jot, ba yóbbe seen
bopp sànkute ju bette. [2] Ñu baree leen di topp ci
seen nawtéef gu ëpp, ba tax yoonu dëgg gi tegoo
ay saaga ndax ñoom. [3] Seenug bëgge lañuy
ràbbe ay kàddu yu ñu leen di koppartoo. Ñooñu
la seenub daan yàgga yoot, te seen sànkute
nelawul.
[4] Ndax Yàlla kat, ndegam moo jéggalul
malaaka ya bàkkaaroon, xanaa tàbbal leen
kàmbu mbugal, wacce leen ay jéngi biir lëndëm
gu ne këruus, di leen nége àtte ba; [5] ndegam

† **1:17** 1.17 Seetal ci *Macë* 17.5.

àddina sa woon it Yàlla jéggalu ko, xanaa
Nóoyin ma daan waare njekk tey kenn ci juróom
ñetti nit ña mu musal, ba mu walalee mbënn
ma ci àddinay nit ñu gëmadi; 6 ndegam dëkk ya
ñuy wax Sodom ak Gomor it, la mbugale seenub
taste, def leen ab dóom, ba def leen misaal mu
ñeel aji gëmadiy ëllëg, 7 te mennum Lóot aji jub
ji, di kenn ki mu musal, te mu sonnoon lool, ndax
ñaawtéefi nit ñu dëng ñooñu, 8 ndax Lóot aji jub
ja dëkkoon ci seen biir kat, la mu nekke woon
ci biir xolu njubam, moo di naqarlu, ndax jëfi
ndëngte ya muy gis, di ko dégg, bés bu nekk.
9 Su demee noonu kay, kon Boroom bi def loolu
lépp, xam na nu muy musale nit ñu jullite cib
nattu, ak nu muy xaare nit ñu dëng ñi, ngir seen
mbugal kera bésu àtte ba.

10 Rawatina nag boroom xemmemtéefi yàqute,
yi topp seen bakkan te faalewuñu genn kilif-
teef. Ñu fétteeral lañu te bew, ragaluñoo saaga
sax boroom daraja yu kawe ya fa asamaan.
11 Moona malaaka yi ëpp doole ak manoore
sax, ñemewuñoo yékkati kàdduy saaga yu ñuy
sikke yooyu boroom daraja, fa kanam Boroom bi.
12 Waaye ñoom ñooñu mel ni mala yu amul xel,
seen yég-yégi judduwaale jiital leen, te li leen
taxa juddu di jàpp leen, rey doŋŋ, ñooy saaga
lu ñu xamul. Dees na leen rey ni ñuy reye ay
mala. 13 Loraange lees leen di feye loraange gi
ñu sabab.

Seen mbégte mooy xawaarey bëccëg
ndarakàmm. Ñooñoo diy gàkk, aki sikk, ndax
seen teewaay gàcce la ci seen biir yeen, bu ñuy

bokk ak yeen bernde, te ca lañuy bànneexoo ay
nax. 14 Seeni gët xoolul lu moy ku ñu jaalool,
te duñu bàkkaar ba regg mukk; ku dëgërul, ñu
yóbbaale la. Ñooñu la seenub xol tàggatu ci ag
bëgge, mii njurum alkànde! 15 Ba ñu wàccee
yoon wu jub wi lañu lajj topp yoonu Balaam,
doomu Bosor*, mi soppoon peyooru njubadi.
16 Waaye Balaam, ag tooñam tax na ñu femmu
ko; ab waruwaay manula wax, te moo waxe
baatub nit†, ba dakkal jëfi ndofi yonent booba.

17 Ñooñooy teen yu dëy, ñooy xiin wu call-
weer tas, te lëndëm gu fatt taraj di seenub añ.
18 Kàddu yu réy yu tekkiwul dara lañuy naxee,
di fàbbee xemmemtéefi bakkan yu jéggi dayo,
ay nit ñu yàggula rëcce ci ñeneen ñu nekk cig
réer. 19 Ag ngoreel lañu leen di dig, te ñoom ci
seen bopp, ay jaami yàqute lañu, nde lu la man,
yaa dib jaamam.

20 Ndax kat gannaaw bu ñu xamee bu baax
sunu Boroom, sunu Musalkat Yeesu Almasi, ba
rëcc sobey àddina, bu ñu ca sóobuwaatee ba
mu man leen, su boobaa seenug muj moo yées
seenug njàlbéen. 21 Ndax kat ñàkkoona xam
yoonu njub wi sax moo doon gën ci ñoom, xam
ko ba noppi, dëddu ndigal lu sell la ñu leen ca
àgge woon. 22 Li léeb wii wax te muy dëgg, moo
leen dikkal: «Xaj waccu, lekkaat ko; te cangaayu
mbaam-xuux, teewu koo xalangootee poto-poto.»

---

* **2:15** 2.15 Bosor mooy Bewor ci làkku Yawut yi; Gereg yi ñoo koy wax Bosor. † **2:16** 2.16 Seetal ci *Màndiŋ ma* 22.

3

Bésu Boroom bi du jaas

1 Soppe yi, sama ñaareelu bataaxal a ngi nii, te
bu ci nekk am na lu ma leen ci fàttli, ngir xiirtal
leen ci xalaatin yu set, 2 ba ngeen fàttliku kàddu
ya yonent yu sell ya jottli woon, ak sunu ndigalu
Boroom, sunu musalkat, ndigal la jottlikoo ca
ndaw ya ñu yebaloon ci yeen.

3 Li ngeen wara jëkka xam moo di bés yu mujj
ya, ay niti ñaawlekat ay dikk, di nit ñu topp
seen bakkan. 4 Ñooñoo naan: «Ki dige woona
ñëw, ana mu? Ba maam ya nelawee de yàgg na,
waaye lépp a ngi wéye na woon ca njàlbéenu
àddina.» 5 Li ñuy fàtte te di ko tey moo di ci
kàddug Yàlla la asamaan nekke bu yàgg, te ci
kàddoom la suuf bindoo ci ndox, ba génne ci
ndox. 6 Te ci yooyii la àddina sa woon sànkoo
woon ca mbënn ma. 7 Waaye asamaanu tey jii,
ak suuf, genn kàddug Yàlla googu moo leen yeb
cib denc, ñeel sawara, kera bésub àtte ba, bésu
sànkuteb aji gëmadi ñi.

8 Soppe yi, lenn a ngii, buleen ko umple: benn
bés ni junniy at la mel ci Boroom bi; junniy
at mel ni benn bés ci moom. 9 Du caageenu
yeexe gu Boroom bi yeexe dige ba, noonu ko
ñenn ñi fooge ag yeex. Yeen la muñal kay, ndax
buggul kenn sànku, xanaa ñépp dem ba tuub.
10 Waaye bésu Boroom bi nib sàcc lay dikke. Ca
la asamaan yi di dëddoo ci biir coow lu réy, lu ko
sosoon seey ndax tàng, suuf ak jëf ju ci biiram
xoyomu.

11 Gannaaw loolu lépp, noonu lay seeye nag,
xamleen bu baax li leen war! Jëfin wu sell akug
njullite, 12 ak yàkkamti bésu Yàlla ba, di jëfe li
koy taxa gaawa dikk, ba asamaan yi lakk ba jeex,
lu ca jëmmu lakk ba seey. 13 Waaye asamaan
su bees ak suuf su bees sa njub di dëkki bu
keroogee, moom lanuy séentu, na nu ñu ko dige
woon.

14 Kon nag soppe yi, li feek ngeen di séentu
loolu, defleen seen kem-kàttan, ba bésub keroog
fekk leen ci jàmm, te ngeen baña am benn gàkk,
mbaa sikk ci gis-gisu Yàlla. 15 Sunu Boroom nag,
ag muñam, jàppleen ne moo dig mucc, noonee
leen ko sunu soppe, mbokk mi Póol binde woon
ci xel mu rafet mi ñu ko baaxe. 16 Loolu la bind ci
mboolem bataaxal yi mu waxe ci moomu mbir,
te mu am ci ponk yu jafee xam, ba ñi dese am
njàng te seenum xel toogadi, di walbati waxam,
ni ñuy def ak yeneen bind yépp, ba far sànk seen
bopp.

17 Kon nag yeen soppe yi, gannaaw xam ngeen
loolu ba noppi, wattuleen bala leena réeraangey
moykati yoon yi yóbbaale, ba yolomal seenub
taxawaay. 18 Waaye màggleen ci wàllu yiwu
sunu Boroom, sunu Musalkat Yeesu Almasi, ak
ci wàllu xam-xam bu ngeen ko xam. Ndam ñeel
na ko tey, ba kera bés bu sax dàkk. Amiin.

Kàddug Yàlla gi
Wolof Bible 2020 revision.
La bible en wolof; revision 2020

copyright © 2010, 2020 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For complete copyright statement, please see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 23 Jul 2020
eb088fb7-76e3-5c5f-ab35-a0da6cd8fd40